

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 246



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

 52. évfolyam
 2009. október 14.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>		
VÉLEMÉNYEK		
Európai Központi Bank		
2009/C 246/01	Az Európai Központi Bank véleménye (2009. szeptember 29.) az euro bevezetéséről szóló tanácsi rendelet iránti javaslatról (CON/2009/76)	1
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Bizottság		
2009/C 246/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	3
2009/C 246/03	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	5

HU

<u>Közlémenyszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2009/C 246/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5530 – Glaxo Smith Kline/Stiefel Laboratories) ⁽¹⁾	6

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2009/C 246/05	Euro-átváltási árfolyamok	7
---------------	---------------------------------	---

V Vélemények

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Beruházási Bank

2009/C 246/06	Pályázati felhívás – Az Európai Beruházási Bank felsőoktatási kutatási keretprogramja keretében új EIBURS-programot hirdet	8
---------------	--	---

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2009/C 246/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5616 – SG Vetri/Zignago Vetro/Ardagh Glass/Ecosud) ⁽¹⁾	10
2009/C 246/08	A Holland Királyság gazdasági miniszterének közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikkének (2) bekezdése alapján	11



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

VÉLEMÉNYEK

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE

(2009. szeptember 29.)

az euro bevezetéséről szóló tanácsi rendelet iránti javaslatról

(kodifikált változat)

(CON/2009/76)

(2009/C 246/01)

Bevezetés és jogalap

2009. július 15-én az Európai Központi Bank (EKB) az Európai Unió Tanácsától azt a felkérést kapta, hogy alkosson véleményt az euro bevezetéséről szóló tanácsi rendelet (kodifikált változat) ⁽¹⁾ iránti javaslatról (a továbbiakban: a rendelettervezet).

Az EKB-nak a vélemény meghozatalára szolgáló hatásköre az Európai Közösséget létrehozó szerződés 123. cikke (4) bekezdésének harmadik mondatán alapul. Az Európai Központi Bank eljárási szabályzatának 17.5. cikke első mondatával összhangban a Kormányzótanács fogadta el ezt a véleményt.

Az EKB általánosságban üdvözli a közösségi vívmányok kodifikációját, különösen a gazdasági és monetáris unió területén, ami hozzájárul az egyértelmű, eredményes és átlátható jogszabályi keretrendszerhez.

A melléklet tartalmazza a szerkesztési javaslatokat, amelyeket magyarázat kísér.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2009. szeptember 29-én.

az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ COM(2009) 323 végleges.

MELLÉKLET

Szerkesztési javaslatok

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt szöveg ⁽¹⁾ , ⁽²⁾
-----------------------------------	--

1. módosítás

Záró rendelkezés

<p>„Ez a rendelet a Szerződés 249. cikkének megfelelően, továbbá a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára vonatkozó egyes rendelkezésekről szóló jegyzőkönyvre és a Dániára vonatkozó egyes rendelkezésekről szóló jegyzőkönyvre, valamint a Szerződés 122. cikkének (1) bekezdésére is figyelemmel, teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.”</p>	<p>„Ez a rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően 249. cikkének megfelelően, továbbá a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára vonatkozó egyes rendelkezésekről szóló jegyzőkönyvre és a Dániára vonatkozó egyes rendelkezésekről szóló jegyzőkönyvre, valamint a Szerződés 122. cikkének (1) bekezdésére is figyelemmel, teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.”</p>
---	---

Magyarázat

A javasolt megfogalmazás az Európai Unió Tanácsán belül a jogszabályok tekintetében kialakult precedensek útmutatójában (doc. SN 1315/1/08 Rev 1, 3. o., elérhető angolul a <http://ec.europa.eu> címen) adott útmutatást követi, amely szerint: „Ezt a szöveget kell beilleszteni az abban az esetben használatos szokásos megfogalmazás helyett, amikor a rendelet nem érvényesül valamennyi tagállamban, illetve azt nem mindegyik tagállamra kell alkalmazni (pl. az eurót be nem vezetett tagállamok esetében...)”.

⁽¹⁾ A szövegben vastag betűvel szedve szerepel az EKB által beilleszteni javasolt új szöveg.

⁽²⁾ A szövegben áthúzott betűvel szedve szerepelnek az EKB által törölni javasolt részek.

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 246/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2009.9.11.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 175/09
Tagállam	Bulgária
Régió	Bulgária egész területe
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	N 175/09 (ex PN 132/08) — Bulgária — Средства от републиканския бюджет под формата на капиталови трансфери за модернизация на подвижен железопътен състав за пътнически превози за „БДЖ“ ЕАД
Jogalap	Закон за държавния бюджет на Р.България за 2009 г. — § 7 от преходните и заключителни разпоредби; Постановление № 11 от 20 януари 2009 година за разходване на средствата от резерва за непредвидени и неотложни разходи в частта за допълнителни фискални мерки по чл. 1, ал. 2, т. 4.3 от Закона за държавния бюджет на Република България; Решение на НС от 19 февруари 2009 г. по доклада на Временната анкетна комисия за проучване на обстоятелствата за трагичния инцидент влака София — Кардам на 28 февруари 2008 г., както и на нормативната уредба, свързана с безопасността на железопътния транспорт.
Az intézkedés típusa	Ad hoc egyedi támogatás
Célkitűzés	Regionális fejlesztés
Támogatás formája	Közvetlen támogatás a vasúti gördülőállomány felújítására, újrafeldolgozására és korszerűsítésére.
Költségvetés	45 000 000 BGN (22 752 500 EUR)
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2009. december 31-ig
Gazdasági ágazat	Vasúti közlekedés

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Министерство на финансите ул. „Г.С.Раковски“ № 102 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

A határozat elfogadásának időpontja	2009.9.10.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 184/09
Tagállam	Németország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie zur Förderung des Neu- und Ausbaus sowie der Reaktivierung von privaten Gleisanschlüssen
Jogalap	Richtlinie zur Förderung des Neu- und Ausbaus sowie der Reaktivierung von privaten Gleisanschlüssen auf der Grundlage der Allgemeinen Verwaltungsvorschriften (VV-BHO) zu §§ 23, 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Támogatás nyújtása magánvasúti mellékvágányok (kiterők) építéséhez, bővítéséhez és reaktiválásához azzal a céllal, hogy növekedjen a vasúti teherforgalom, így a közúti teherforgalom bizonyos százalékát a vasúti teherforgalom váltsa fel
Támogatás formája	Közvetlen támogatás
Költségvetés	Évente 32 millió EUR, a teljes költségvetés 96 millió EUR
Támogatás intenzitása	50 %
Időtartam	2009. szeptember 1-jétől 2012. augusztus 31-ig
Gazdasági ágazat	Vasúti szállítás
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	—
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 246/03)

A határozat elfogadásának időpontja	2009.5.27.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 471/05
Tagállam	Olaszország
Régió	Abruzzes
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Risarcimento dei danni subiti dagli acquacoltori
Jogalap	Legge finanziaria regionale n. 6/2005
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Károk enyhítése
Támogatás formája	Közvetlen támogatás
Költségvetés	9 600 EUR
Támogatás intenzitása	40 %
Időtartam	Egy pénzügyi év
Gazdasági ágazat	Akvakultúra
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Giunta Regionale Via Catullo n. 17 65127 Pescara PE ITALIA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.5530 – Glaxo Smith Kline/Stiefel Laboratories)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 246/04)

2009. július 17-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32009M5530 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít on-line hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2009. október 13.

(2009/C 246/05)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,4864	AUD Ausztrál dollár	1,6341
JPY	Japán yen	133,02	CAD Kanadai dollár	1,5308
DKK	Dán korona	7,4441	HKD Hongkongi dollár	11,5198
GBP	Angol font	0,94080	NZD Új-zélandi dollár	2,0118
SEK	Svéd korona	10,3390	SGD Szingapúri dollár	2,0753
CHF	Svájci frank	1,5170	KRW Dél-Koreai won	1 736,20
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	10,8834
NOK	Norvég korona	8,3280	CNY Kínai renminbi	10,1469
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,2540
CZK	Cseh korona	25,923	IDR Indonéz rúpia	14 039,86
EEK	Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	5,0411
HUF	Magyar forint	268,79	PHP Fülöp-szigeteki peso	69,055
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	43,8885
LVL	Lett lats	0,7090	THB Thaiföldi baht	49,490
PLN	Lengyel zloty	4,2330	BRL Brazil real	2,5738
RON	Román lej	4,2960	MXN Mexikói peso	19,5910
TRY	Török líra	2,1660	INR Indiai rúpia	68,8870

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Vélemények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK

Pályázati felhívás

Az Európai Beruházási Bank felsőoktatási kutatási keretprogramja keretében új EIBURS-programot hirdet

(2009/C 246/06)

Az Európai Beruházási Bank felsőoktatási intézményi kapcsolatait a három különböző programot felölelő felsőoktatási kutatási keretprogram keretében gondozza:

- **EIBURS**, az EBB egyetemkutatás-támogatási programja (**EIB University Research Sponsorship Programme**),
- **STAREBEI (STAgés de REcherche BEI)**, az EBB által támogatott közös egyetemi projekteken dolgozó fiatal kutatók pénzügyi ösztönzésére létrehozott program, valamint
- **EBB-egyetemi hálózatok**: az EBB-csoport célkitűzéseit kiemelten támogató felsőoktatási hálózatok számára kialakított együttműködési lehetőség.

Az **EIBURS** keretében olyan felsőoktatási kutatóközpontok nyerhetnek támogatást, amelyek a bank számára fontos kutatási témákkal és területekkel foglalkoznak. A három éven át kapható évi maximum 100 000 EUR-s pénzügyi támogatásra az Európai Unióban, valamint a csatlakozó és csatlakozásra váró országokban működő és az EBB által megjelölt területeken már bizonyított egyetemi tanszékek, illetve felsőoktatási intézményekhez tartozó kutatóközpontok pályázhatnak nyílt eljárásban, hogy a pályázati összeget tevékenységeik bővítésére fordíthassák a szóban forgó területeken. A sikeres pályázat többféle teljesítési módra tehet javaslatot (kutatás, tanfolyam- és szemináriumszervezés, hálózatépítés, a kutatási eredmények publikációja és terjesztése stb.), melyeket a bankkal kötendő megállapodás rögzít majd.

A 2009–2010-es egyetemi tanévben az alábbi új kutatási terület támogatására van lehetőség az **EIBURS** keretében:

— **Városfejlesztési alapok Európában: lehetőségek, struktúrák, működés**

Az Európai Bizottság és az EBB közös fejlesztéspolitikai fellépése nyomán létrejött fenntartható városfejlesztési beruházásokat támogató közös európai kezdeményezés (Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas, JESSICA) a fenntartható városfejlesztést beruházásokkal támogató új pénzügyi eszközök, ún. városfejlesztési alapok (Urban Development Fund, UDF) megalakulását és működését feltételezi. A JESSICA-program célja, hogy az európai nagyvárosok megújítására és átalakítására irányuló igényre válaszolva igyekezzen megoldást találni a beruházási források szűkösségére, mely probléma az integrált és fenntartható városfejlesztés feltételeit egyébként teljesítő PPP-kezdeményezések és projektek kapcsán sokszor felmerül.

A kezdeményezés célja továbbá, hogy egy új piaci szegmens növekedését ösztönözze az európai beruházási alapok piacán, ahol fenntartható városi eszközök felkutatására és pénzügyi támogatására szakosodott, valamint a városrendezésben érintett és fenntartható városfejlesztésre képes szervezeteket támogatni kész befektetési, beruházási eszközök alkalmazhatók. E feltörekvő alappiaci szegmens bizonyos hasonlóságokat mutat már ismert pénzügyi eszközökkel (pl. infrastruktúraalapok, ingatlan alapok és ún. „etikus alapok”), és ezeket meghatározott egyedi irányítási módszerekre, szakértelemre, elemzői és hálózatépítési készségekre építve új szervezeti struktúrákban ötvözi.

Az ajánlott kutatási programban erre a feltörekvő piaci szegmensre kell összpontosítani és bemutatni különféle előfordulási formáit a különböző európai országokban és régiókban. A programban fel kell tárni a városfejlesztési alapok jelenlegi helyzetét és az alapokkal kapcsolatos szándékokat és véleményeket – hozzájárulva a szakmai és kutatói közösség közötti szakadék áthidalásához –, figyelembe véve a városfejlesztési folyamatokat Európában és azok középtávú hatásait a városi eszközök és szolgáltatások iránti keresletre, illetve az ezzel összefüggő beruházási igényekre. A program egyik legfontosabb célkitűzéséként el kell érni, hogy a fenntartható városfejlesztéseknél befektetőként közreműködő városfejlesztési alapok tisztában legyenek az európai nagyvárosokban megvalósuló hosszú távú beruházásokkal összefüggő kockázatokkal és lehetőségekkel. A sikeres pályázat feltételeként a pályázónak be kell mutatnia, hogy képes kutatási lehetőségeit, tapasztalatát és a rendelkezésére álló adatforrásokat – a JESSICA-kezdeményezés kapcsán az EBB által megrendelt tanulmányokban feltárt kiterjedt dokumentációval együtt – a programcélok szolgálatába állítani.

A javasolt kutatási program végrehajtása során az alábbi konkrét eredmények várhatók el:

- publikációk akadémiai (egyetemi) és szakmai lapokban,
- szervezeti és működési szabályzatminták a városfejlesztési alapok számára, beleértve a jogi keretek, teljesítményszempontok és alapelvek, az eszközállományok felmérésére és kezelésére vonatkozó módszerek és összehasonlítási minták leírását,
- képzési modulok hosszú távra tervező beruházók számára, ideértve a városfejlesztési alapokhoz hasonló városfejlesztési kezdeményezésekben, projektekben, pénzügyi tervezésben, tanácsadásban és technikai segítségnyújtásban érintett specialisták és szakértők képzését is.

A pályázatok beadási határideje: 2009. november 30. A határidő után benyújtott pályázatokat a bírálók nem veszik figyelembe. A pályázatokat az alábbi címen kell leadni:

EIB-Universities Research Action
100, boulevard Konrad Adenauer
2950 Luxembourg
LUXEMBOURG

Luisa Ferreira, koordinátor figyelmébe

Az **EIBURS**-pályázattal, valamint más programokkal és támogatási lehetőségekkel kapcsolatban további részletes információk a <http://www.eib.org/universities> weboldalon olvashatók.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5616 – SG Vetri/Zignago Vetri/Ardagh Glass/Ecosud)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 246/07)

1. 2009. október 5-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Saint-Gobain csoporthoz (Franciaország) tartozó Saint-Gobain Vetri S.p.A (a továbbiakban: Vetri, Olaszország), a Zignago Vetri S.p.A.(a továbbiakban: Zignago, Olaszország) és az Irish Ardagh Glass csoporthoz tartozó Ardagh Glass s.r.l. (a továbbiakban: Ardagh, Olaszország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az Ecosud s.r.l. (a továbbiakban: Ecosud, Olaszország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Vetri esetében: elsősorban élelmiszerek és italok csomagolásához használt üvegcsomagolás gyártására szakosodott vállalkozás,
- a Zignago esetében: elsősorban élelmiszerek és italok csomagolásához használt öblösüvegek gyártása,
- az Ardagh esetében: öblösüvegek gyártása és értékesítése,
- az Ecosud esetében: üveghulladékok újrahasznosításában lesz tevékeny.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5616 – SG Vetri/Zignago Vetri/Ardagh Glass/Ecosud hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301 vagy 22967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

A Holland Királyság gazdasági miniszterének közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikkének (2) bekezdése alapján

(2009/C 246/08)

A Holland Királyság gazdasági minisztere bejelenti, hogy országánál a bányászati szabályzat (Mijnbouwregeling; Staatscourant 2002, 245. szám) 3. mellékletében szereplő térképen feltüntetett F13 tömb F13b tömbszelvényében található szénhidrogének kutatásának engedélyezését kérelmezték.

A fenti irányelv, valamint a bányászati törvény (Mijnbouwwet; Staatsblad 2002, 542. szám) 15. cikke értelmében a gazdasági miniszter felhívja az érdekelt feleket, hogy amennyiben szintén a holland kontinentális talapzat F13b tömbszelvényében található szénhidrogének kutatását tervezik, nyújtsák be engedélykérelmüket.

Az F13b tömbszelvény az A–B és a C–D pontpárok közötti szélességi körök, a B–C és az A–E pontpárok közötti hosszúsági körök és a D és E pontok közötti fő kör által határolt területen található.

Az említett pontok koordinátái a következők:

pont	°	'	" k. h.	°	'	" é. sz.
A	4	0	0,000	54	20	0,000
B	4	20	0,000	54	20	0,000
C	4	20	0,000	54	10	0,000
D	4	1	23,000	54	10	0,000
E	4	0	0,000	54	12	58,000

A földrajzi koordinátákat az európai földi vonatkoztatási rendszer szerint tüntettük fel.

Az F13b tömbszelvény felszíne 398,7 km².

Az engedélyezés a gazdasági miniszter hatáskörébe tartozik. A fenti irányelv 5. cikkének (1), 5. cikkének (2) és 6. cikkének (2) bekezdésében említett kritériumokat, feltételeket és követelményeket a bányászati törvény (Mijnbouwwet; Staatsblad 2002, 542. szám) ismerteti részletesen.

E felhívásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követően az érdekelt feleknek tizenhárom hét áll rendelkezésükre ahhoz, hogy kérelmüket elküldjék. A kérelmeket a következő címre kell küldeni:

De Minister van Economische Zaken (gazdasági miniszter)
 ter attentie van J. C. De Groot, directeur Energiemarkt (J. C. De Groot energiapiaci igazgató figyelmébe)
 ALP/562
 Bezuidenhoutseweg 30
 Postbus 20101
 2500 EC Den Haag
 NEDERLAND

A határidőn túl beérkezett kérelmek elbírálására nincs lehetőség.

A beérkezett kérelmek elbírálására a határidőt követő tizenkét hónapon belül kerül sor.

Az érdeklődők további tájékoztatást kaphatnak a következő telefonszámon: E. J. Hoppel +31 703797088.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2009/C 246/09)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„DARJEELING”

EK-sz.: IN-PGI-0005-0659-12.11.2007

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés:

„Darjeeling”

2. Tagállam vagy harmadik ország:

India

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:

3.1. A termék típusa:

1.8. osztály – A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek

3.2. Azon termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:

A Darjeeling teanövény botanikai neve „*camellia sinensis*” M Kuntz. A Darjeeling teanövény szívós, sokágú, lassan növekvő örökzöld cserje, amely 2,5 méter magasra is megnő, ha hagyják. Kb. 6-8 évbe telik, amíg a Darjeeling teanövény eléri a gazdaságos szedéshez szükséges fejlettségét és arról ismert, hogy helyes mezőgazdasági gyakorlattal több, mint 100 évig is szüretelhető. Jól tűri a kemény téli időjárást, az elhúzódó szárazságot és a Darjeeling tartomány magaslati éghajlatát. Kicsi, fényes, sima, élénkzöld leveleit és hosszúkás rügyeit gyakran puha ezüstös szőr borítja. Más tea termelő vidékekhez képest a darjeelingi tea termelékenysége jóval alacsonyabb, amely megdrágítja a termesztését és szüretelését. Ez az alacsonyabb termelékenység a földrajzi terület nagy tengerszint feletti magasságának és a kivételes éghajlati viszonyoknak köszönhető. A Darjeeling teanövény ültetésére először az 1800-as évek elején került sor. Az évek során alkalmazkodott természetes környezetéhez és kialakultak a jellemző tulajdonságai, azaz a neves teakóstolók és a fogyasztók által ismert egyedi Darjeeling jelleg.

Az elkészített Darjeeling teafőzet színe halványsárga vagy élénk borostyánsárga. A főzetet figyelemre méltó, különböző fokú vizuális tisztaság, mélység és testesség jellemi. A főzetnek egy összetett és kellemes ízzel párosuló illat, valamint az aromával, bukéval és jellegzetes karakterrel rendelkező utóíz kölcsönzi a zamatát. A Darjeeling teafőzet érzékszervi jellemzőit általában a mályva illatú, sima, kerek, zamatos, érett, édes, élénk, száraz és eleven jelzőkkel illetik.

A Darjeeling teában nagyon magas koncentrációban jelenlévő kémiai összetevők a következők: linalool oxid I, II, III és IV. Linalool, geraniol, metil-szalicilát, benzil-alkohol, 2-fenil-etanol, dihidroaktinidiolid, hexánsav, cisz-3-hexánsav, transz-2-hexánsav, transz-geranil sav, 3,7-dimetil-1,5,7-octatrién-3-ol (mennyiségileg %-ban lehet meghatározni 0,36 %-1,24 % között) és 2,6-demetil-3, 7-octadién-2,6-diol (mennyiségileg %-ban lehet meghatározni 3,36 %-9,99 % között). A két utóbbi összetevő nagyon magas koncentrációban van jelen (külön-külön elérik a 1,24 % illetve a 9,99 %-ot).

A Darjeeling tea kivételes zamatát közvetlenül a Darjeeling tartományban őshonos növényi gének kombinációja, az ásványokban gazdag talaj kémiai tulajdonságai, a magas (évi 160 hüvelyk) csapadék-mennyiséggel és tengerszint feletti magassággal (a legmagasabb csúcs 2 250 méter, a legalacsonyabb pedig 600 méter) rendelkező darjeelingi hegyek, valamint az egyedi (5 és 30 °C közötti) hőmérséklet-ingadozás eredményezik. Az agroklímátikus környezet hatása – beleértve a fényt, a hőmérsékletet, a páratartalmat, a csapadékot, stb. – fontos szerepet játszik a Darjeeling tea minősége szempontjából fontos másodlagos metabolitok előállításában. Megfigyelték, hogy az ország más agroklímátikus feltételekkel rendelkező vidékein termesztett teafajták nem produkálják a Darjeeling tea egyedi aromáját/zamatát.

A darjeelingi teaipar egy korábban kidolgozott, már 150 éve létező és alkalmazott mezőgazdasági gyakorlatsort követ a hajtások növekedésének fenntartása érdekében, miközben a cserjéket a kézzel szedéshez elérhető magasságra nevelik. A feldolgozott tea minden egyes kilogrammja kb. 20 000 kézzel egyenként szedett hajtást tartalmaz. Ez jelzi a termeléséhez szükséges emberi erő mértékét.

A Darjeeling tealevelek feldolgozása kizárólag a hagyományos, ortodox módszerrel, emberi erő és a hagyományos szakismeret/tudás minden feldolgozási szakaszba történő bevonásával történik, amely a Darjeeling termelési eljárás néven vált ismertté.

A Darjeeling tealeveleket méretük alapján három különböző osztályba sorolják, amelyek hagyományos elnevezése Whole Leaf (egész levél), Brokens (törmelék) és Fannings (morzsalék).

3.3. Nyersanyagok:

Nem alkalmazható.

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében):

Nem alkalmazható.

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:

A Darjeeling tea begyűjtése februárban/március elején kezdődik, amely az időjárási feltételektől és a környezeti hőmérséklettől függően november közepén ér véget; a hideg téli hónapok decembertől februárig a nyugalmi időszakot jelentik. Egy darjeelingi teacserjéről származó termésből mindössze 50–100 gramm szárított tealevél készíthető évente. A Darjeeling tea begyűjtése egy speciális szakismeret/technika, amelynek ismeretét a hagyomány szerint nemzedékről nemzedékre adják át. A szüretelést zömében jól képzett nők végzik, mivel a zöld levelek finom, gondos bánásmódot igényelnek minőségük megőrzése érdekében.

A betakarítást követően a Darjeeling tea leveleket hagyományosan, ortodox módszerrel, kifejezetten csak a meghatározott Darjeeling teatermelő vidék adott ültetvényein elhelyezkedő feldolgozó üzemekben alkalmazott jellegzetes/Darjeeling termelési eljárással dolgozzák fel. A hagyományos szakismeret/tudást generációról generációra adták át és a feldolgozás minden szakaszában alkalmazzák. Az óvatosan szedett, eredendően érzékeny természetű zöld levelek a gyengéd bánásmódot hálálják meg leginkább. Bár a különböző levélfajtáknak sokféle, bonyolult eljárás kell keresztül menniük, a követendő fázisok egységesek.

A Darjeeling tea feldolgozását csak a bejelentett teültetvényeken elhelyezkedő feldolgozóüzemekben végzik. A Darjeeling tea szárítását, válogatását, osztályozását és csomagolását kizárólag a bejelentett teültetvények területén elhelyezkedő feldolgozóüzemekben végzik. Fontos megjegyezni, hogy a teültetvények területén kívül nem történik feldolgozás.

Ezért a teatermelés valamennyi lépése (betakarítás, szárítás és feldolgozás) a meghatározott területeken zajlik.

Amikor a tealevél a feldolgozóüzembe ér, megkezdődik annak „fonnyasztása”. A fonnyasztás célja, hogy a zöld levelek nedvességtartalma 14–16 óra alatt lassan elpárologjon. A levelek összezsugorodnak és megpuhulnak, hogy ellen tudjanak állni a mechanikus sodrásnak és hengerlésnek. A kész italra jellemző tulajdonságok is elkezdnek kialakulni a levelek szerkezetében bekövetkező fizikai és kémiai változásokat követően.

A zöld leveleket elkülönítik, és egyenletesen szétterítik nagyon hosszú faládákra hasonlító, speciálisan megtervezett „vályúk” fölé erősített dróthálókból készült rácson. Mindegyik vályú egy olyan légkamra, amely lehetővé teszi, hogy a zöld levelek között friss száraz levegő haladjon át szabályozott módon mindaddig, amíg a kívánt „fonnyadtságot” el nem éri. Ebben a szakaszban a friss zöld levelek víztartalmának mintegy 75 %-a párolog el.

A megfonnyasztott leveleket kivesszik a vályúból és a hengerlőgépbe teszik, ahol megsodorják. Ennek során nyomás alatt hengerlő mozgásnak teszik ki a megfonnyasztott leveleket, megsodorják, amely elroncsolja a tealevél sejtjeinek falát, a sejtmedvek felszabadulnak, amely elősegíti az oxidációt és felgyorsítja a pigmentációt. A forgó hengereket és azok sorrendjét alapos ellenőrzésnek vetik alá, hogy a túlhevülés káros hatása nélkül biztosítható legyen az optimális jelleg.

Ezt követően a leveleket vékonyan szétterítik egy hűvös, jól szellőző helyiségben, hogy ott lassan oxidálódjanak (fermentálódjanak). E szakaszban az időtartama, amely elsősorban a helyiség hőmérsékletétől és a relatív páratartalomtól függ, 2–4 óra, amely során a flavonolok egyesülnek a levegő oxigénjével. A tapasztalt teatermelők a levél által fokozatosan kibocsátott illatanyag alapján rendszeres időközönként felméri a bekövetkezett minőségi változás mértékét. Ez az érzékszervi ítélet döntő fontosságú a forrázott főzet minősége szempontjából. A hengerlő és fermentáló (oxidációs) helyiségből kiáradó gazdag virágaroma mámorító és kétségtelenül felejthetetlen élmény.

Amikor elérték az optimális fermentációt (oxidációt), az oxidált leveleket hevítik (vagy szárítják), hogy az enzimek hatástalanításával megállítsák a további fermentációt (oxidációt), és eltávolítsák a levelekben még megmaradt szinte összes nedvességet. A Teaszárító egy olyan kamra, amelynek különböző részein szabályozott, különböző hőmérsékletű forró levegőt áramoltatnak a fermentált (oxidált) levelek közé 20–30 percen keresztül. A megfelelő hevítés következtében a végtermék nedvességtartalma kevesebb, mint 2 %-ra csökken, ezáltal ropogós-száraz teát hoz létre, amelyet azután rázórosta segítségével méret alapján osztályoznak. Ezeket az osztályokat végül tételesen olyan beárazott fóliacsomagolással látják el, amelyek kialakítása biztosítja a termék frissességének és minőségének hosszú ideig történő megtartását.

Az utolsó osztályozást követően meghatározzák az adott osztály mérete szerinti nomenklatúrákat. Ezek három kategóriába sorolhatók:

- a) Whole Leaf (egész levél) – FTGOP – Fine Tippy Golden Flowery Orange Pekoe.
- b) Brokens (törmelék) – TGBOP – Tippy Golden Broken Orange Pekoe.
- c) Fannings (morzsalék) – GOF – Golden Orange Fannings.

A három kategória között elsősorban méretbeli különbség van.

Az Orange Pekoe kifejezést főleg a fekete teák osztályozásánál alkalmazott ugyanilyen nevű minősítési rendszerben szereplő egyik minőségi osztály leírására használják. A rendszer kizárólag a feldolgozott és szárított fekete tealevelek méretén alapul.

A fenti osztályozás csupán az egész levél feldolgozás utáni méretére vonatkozik és nem minőségbeli megkülönböztetésre. Ugyanabból a zöld levélből készült termékek szerepelnek valamennyi osztályban. Az előállított tea minőségi osztályának a tealevelek feldolgozás utáni mérete alapján történő meghatározására a nomenklatúrákat használják.

3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:

A Darjeeling teára nem vonatkoznak külön csomagolási előírások.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:

Az indiai Teabizottság (a teatermesztés igazgatására felhatalmazást nyújtó 1953. évi indiai tea törvény alapján létrehozott hatósági szerv) által irányított 1999-es darjeelingi hitelesített védjegyjelölt rendszer alapján minden csomagolást el kell látni a termelő/csomagoló engedélyszámával, valamint a levédett Darjeeling logóval (egy tealevelet tartó stilizált indiai nőalak kör alakú elrendezésben). Az ábrázolt nőalak fülét stilizált fülbevaló karika, az orrát pedig ékszer díszíti. A „Darjeeling” szó a kör bal oldali részét szegélyezi. Ezen elemek összessége együtt alkotják a Darjeeling logót.



Az Indában 1983-ban kollektív védjegyként bejegyzett egyedi Darjeeling logót fel kell tüntetni azon teák címkéin, amelyeket a Teabizottság a Darjeeling tea szabványainak és tulajdonságainak megfelelőnek ítélt. Bevezetése óta a Darjeeling logó a bizottság ellenőrzése mellett mindig felkerült a csomagoló kartondobozokra/ládákra.

A Teabizottság a kereskedelmi márkanevekről és védjegyekről szóló 1958. évi törvény alapján elérte a Darjeeling logó tanúsító védjegyként történő bejegyzését.

A Teabizottság a földrajzi árujelzőkről (bejegyzésről és oltalomról) szóló új, 1999. évi törvény alapján is bejegyeztette a Darjeeling logót.

Az osztályozási nomenklatúra címkén való feltüntetése nem kötelező.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása:

A Darjeeling teát India Nyugat-Bengália államában, a Darjeeling tartományban termesztik. Nyugat-Bengália állam (India) Darjeeling tartományának a következő részein található teakertek: a Sadar kerületben, a csupa hegyvidéki területtel rendelkező Kalimpong kerületben, ahol a Samabeong teabirtok, az Ambiok teabirtok, a Mission Hill teabirtok, az Upper Fagu és a Kumai teabirtokok találhatóak, valamint a Kurseong kerületben, kivéve a 20., 21., 23., 24., 29., 31. és 33. sz. joghatósági területeket, a Subtíguri kerületben, ahol a New Chumta teabirtok található, és a Kurseong kerületben, ahol a Kurseongi rendőrőrs Simulbari és a Marionbari teabirtokai helyezkednek el. A teakertek 600–2 250 méteres magasságban fekvő meredek lejtőkön találhatóak, amelyek a tartományt öntöző bőséges eső számára ideális, természetes csapadékelvezetést biztosítanak.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel:

5.1. A földrajzi terület sajátosságai:

A teakertek 600–2 250 méteres magasságban fekvő meredek lejtőkön találhatóak, amelyek a tartományt öntöző bőséges eső számára ideális, természetes csapadékelvezetést biztosítanak. Fontos megemlíteni a magas tengerszint feletti magasság különleges jelentőségét a Darjeeling minőség szempontjából. Ehhez kapcsolódik a felhős és napsütéses időszakok váltakozása, amely hozzájárul az Darjeeling tea egyedi jellegének kialakulásához.

A talaj termékeny, és a hegyvidéki terep természetes csapadékelvezetést biztosít a tartományt öntöző bőséges eső számára.

A folyamatos alacsony hőmérséklet következtében a Darjeeling teanövényt sokkal alacsonyabb mértékű metabolikus tevékenység (fotoszintézis) jellemzi bármely más teanövélynél, amely hátráltatja a zöld levelek növekedését és megnöveli a természetes kémiai jellemzők koncentrációját.

A Darjeeling teatermelő vidék a közvetlenül a Himalájára és a Kanchenjunga csúcsra – amely a világ harmadik legmagasabb csúcsa – néző darjeelingi hegyek között elterülő hét völgyben fekszik. Az egyedi Darjeeling zamat kialakulásának egyik okát a Himalája felől fújó különféle hőmérsékletű hideg szelek jelentik, amelyek egész évben átjárják a hét völgyet. A darjeelingi hegyek között éjjel leszáll a köd, amely magába sűríti a környezetben lévő vízmolekulákat, és lágyan benedvesíti a Darjeeling tealeveleket az éjszaka folyamán. A Darjeeling hegységben nagyon magas az évi csapadékmennyiség (amelynek 160 hüvelyk a maximuma, a minimuma pedig 81 hüvelyk). A Darjeeling hegységben a napsütéses napok száma csupán 180, és akkor is csak napi 4–5 órát süt a nap. Ezek a természeti jelenségek jelentősen hozzájárulnak a Darjeeling tea híres zamatának és tulajdonságainak kialakulásához.

5.2. A termék sajátosságai:

A Darjeeling tea különleges hírnévre tett szert, mivel a zamata olyan egyedi, hogy a világon sehol máshol nem lehet reprodukálni. A hegyvidéki Darjeeling tartományban már több mint 150 éve termesztik e teacerjéket, amelyeket esőzés, napsütés és nedvdús puha ködpárna felváltva táplál. A teaszedők csak a két legfiatalabb levelet és a rügyet szedik le a különleges zamat megőrzése érdekében. E természeti elemek jelenlétének, valamint annak az egyszerű ténynek köszönhetően, hogy a Darjeeling tartományban megközelítően csupán 9–10 millió kg Darjeeling teát állítanak elő évente, előkelő és kapos termék vált belőle. Egy szűk piaci szegmens luxusterméke lett. E magas minőségi profilhoz való ragaszkodás rendkívül alacsony terméshozamot eredményez. A darjeelingi termelők minden erőfeszítést elkövetnek a lehető legmagasabb minőségi követelményszint biztosítása érdekében, az ezzel járó magas költségek ellenére. Az északiak egymást követő generációinak teaszedési művészete művészeti értéket képvisel. A tea előállításának több lépésénél is jelen van az emberi tényező (a fenti magyarázat szerint).

A Darjeeling tea feldolgozása kizárólag a hagyományos, ortodox módszerrel, az emberi erő és a hagyományos szakismeret/tudás minden feldolgozási szakaszba történő bevonásával történik.

5.3. A földrajzi terület és a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti okozati kapcsolat:

Földrajzi és agroklmatikus környezet: a Darjeeling tartományon belül 87 teakertet magába foglaló régióban uralkodó agroklmatikus feltételek egyedi és összetett kombinációjának, valamint a Teabizottság termesztésre vonatkozó rendeleteinek köszönhetően, az e régióban előállított tea kivételes és természet adta érzékszervi tulajdonságokkal rendelkezik az ízét, aromáját és állagát tekintve, amely világszerte elnyerte a kifinomult ízlésű vevőkör tetszését és elismerését, és a Darjeeling teát egy szűk piaci szegmens luxustermékévé tette.

Topográfiai tényezők: a darjeelingi teakertek 600–2 250 méteres magasságban fekvő meredek lejtőkön találhatóak, amelyek a tartományt öntöző bőséges eső számára ideális, természetes csapadékelvezetést biztosítanak. A Darjeeling tea ritka aromáját a darjeelingi hegyvidékre jellemző olyan tényezők egyedülálló összességének köszönheti, mint a növényi gének, a talaj kémiai tulajdonságai, a tengerszint feletti magasság, a hőmérséklet és esőzés. A darjeelingi teaipar egy korábban kidolgozott, már 150 éve létező és alkalmazott mezőgazdasági gyakorlatsort követ a hajtások növekedésének fenntartása érdekében, miközben a cserjéket a kézzel szedéshez elérhető magasságúra nevelik.

Betakarítás: Egy darjeelingi teacerjéről legfeljebb 100 gramm szárított tealevél készíthető évente (a Darjeeling tartományban megközelítően évi 9–10 millió kg Darjeeling teát állítanak elő). A feldolgozott tea minden egyes kilogrammja kb. 20 000 egyenként, kézzel szedett hajtást tartalmaz. Ez jelzi a termeléséhez szükséges emberi erő mértékét.

Egyéb tényezők: a „Darjeeling” névhez történelmi, hagyományos, kulturális és társadalmi értékek, valamint egyedülállóan kiváló minőség és hírnév kapcsolódik. A Darjeeling tartományban termelt és az említett különleges tulajdonságokkal rendelkező teát valójában jelenleg és már hosszú ideje Darjeeling teaként ismeri az iparág és a vásárlóközönség Indiában és külföldön, és mint ilyen, jelentős hazai és nemzetközi hírnévre tett szert. Ha Indiában, illetve külföldön az iparág vagy a vásárlóközönség bármely tagja Darjeeling teát rendel, vagy Darjeeling néven reklámozott teát lát, illetve ilyen nevű teát kínálnak fel neki eladásra, akkor az így rendelt, reklámozott, értékesítésre felkínált teától azt várják el, hogy a fent említett Darjeeling tartományban legyen természetve, és rendelkezzen a fenti különleges tulajdonságokkal. A nyugat-bengáliai Darjeeling tartományból származó tea számára a „Darjeeling” elnevezés ezért példátlanul kiváló minőséget és hírnevet képvisel a köztudatban, amennyiben azt az említett tartomány fenti régiójában előállított teával kapcsolatban használják annak érdekében, hogy az ilyen alkalmazás joga különleges hírnév részét képezze mindazok számára, akik az említett régióval megfelelő kapcsolatban állnak. Indiában és általában a világpiacon a Darjeeling tea árai is magasabbak a többi teánál. Más szóval, a „Darjeeling” név egy indiai földrajzi jelzésnek minősül, ha teával kapcsolatban használják.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére:

<http://ec.europa.eu/agriculture/quality/door/appliedName.html?denominationId=10087>

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló 2003/88/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (a munkaidőről szóló irányelv) 17. cikke (5) bekezdésének értelmében kiadott bizottsági közleményekhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 245., 2009. október 13.)

(2009/C 246/10)

Az Európai Unió Hivatalos Lapja 2009. október 13-i C 245 számának 1., 6. és 10. oldalán közzétett bizottsági közlemények semmisnek tekintendők.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Bizottság

2009/C 246/09	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	12
---------------	---	----

Helyesbítések

2009/C 246/10	Helyesbítés a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló 2003/88/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (a munkaidőről szóló irányelv) 17. cikke (5) bekezdésének értelmében kiadott bizottsági közleményekhez (HL C 245., 2009.10.13.)	17
---------------	---	----

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelven	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelven	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

